

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instrucciones

Manual de instruções

Instruktionshäfte

Használati utasítás

Uživatelská příručka

Manual de instrucțiuni

Upute za uporabu

Kullanma Kılavuzu

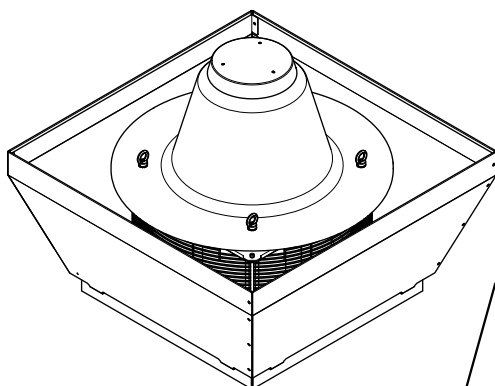
Εγχειρίδιο οδηγιών

Инструкция по эксплуатации

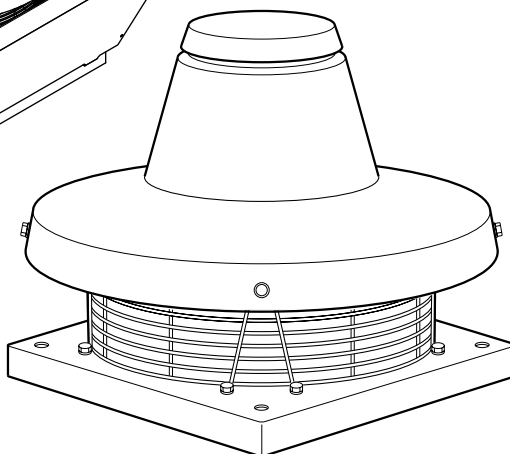
كتيب التعليمات



TORRETTE TR E / TR E-V



CE



MADE IN ITALY COD. 5.371.084.436

29/06/2009

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

DESCRIZIONE ED IMPIEGO

DESCRIPTION AND OPERATION DESCRIPTION ET MODE D'EMPLOI BESCHREIBUNG UND GEBRAUCH DESCRIPCIÓN Y EMPLEO DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÃO BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING A TERMÉK LEÍRÁSA ÉS ALKALMAZÁSA

POPIS A POUŽITÍ DESCRIERE ȘI UTILIZARE OPIS I UPORABA TANIMLAMA VE KULLANIM ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ И СПОСОБ ЕГО ПРИМЕНЕНИЯ الوصف والاستعمال

IT Il prodotto da lei acquistato è un ventilatore centrifugo industriale da tetto per estrazione radiale libera (TR E) o verticale (TR E-V) o in condotto di ventilazione.

EN The product you have purchased is an industrial centrifugal extractor fan for free radial extraction (TR E) or vertical extraction (TR E-V) or extraction into ventilation duct.

FR Le produit que vous venez d'acheter est un ventilateur centrifuge industriel de toit pour extraction radiale libre (TR E) ou extraction verticale libre (TR E-V) ou en conduite de ventilation.

DE Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein zentrifugaler Industrieventilator zur Dachmontage für eine freie radiale Luftabsaugung (TR E) oder freie vertikale Luftabsaugung (TR E-V) oder durch einen Lüftungskanal.

ES El producto que Ud. ha comprado es un ventilador de techo centrifugo industrial para evacuación radial libre (TR E) o con evacuación vertical libre (TR E-V) o en conducto de ventilación.

PT O aparelho que adquiriu é um ventilador centrifugo industrial de tecto para a extracção radial livre (TR E) ou para a extracção vertical livre (TR E-V) ou para uma conduta de ventilação.

SV Produkten som du har förvärvat är en industriell centrifugaltakfläkt för fri radial (TR E), vertikal (TR E-V) avledning eller avledning i ventilationstrumma.

HU Az Ön által vásárolt termék egy sugaras szabad (TR E) vagy függőleges (TR E-V) vagy szellőzőjáratban elvezetett elszívást biztosító ipari centrifugál tetőventillátor.

CS Výrobek, který jste zakoupili je pr myslový odst edivý ventilátor ur ený k montáži na st echu k volnému odst edování radiálního (TR E) nebo vertikálního (TRE –V) anebo do ventila ního potrubí.

RO Produsul cumpărat de dv. e un ventilator centrifugal industrial care se poate monta pe acoperiș, pentru evacuaare radială liberă (TR E) sau verticală (TR E-V) sau în conductă de aerisire.

HR Uređaj kojeg ste kupili je industrijski krovni centrifugalni ventilator za slobodno radijalno (TR E), odnosno okomito (TR E-V) izvlačenje zraka ili izvlačenje zraka u ventilacijsku cijev.

TR Satın almış olduğunuz ürün, serbest (TR E) veya dikey (TR E-V) ya da havalandırma kanalında radyal çıkışlı bir endüstriyel santrifüj tavan vantilatörüdür.

EL Το προϊόν που αγοράσατε είναι ένας φυγοκεντρικός ανεμιστήρας οροφής βιομηχανικού τύπου για ελεύθερη ακτινική εξαγωγή (TR E) ή κατακόρυφη (TR E-V) ή σε αεραγωγό.

RU Приобретенное Вами изделие представляет собой устанавливаемый на крыше промышленный центробежный вентилятор для свободной радиальной (TR E) или вертикальной (TR E-V) вытяжки или подсоединения к воздуховоду.

AR • الجهاز الذي قمت بشرائه هي مروحة سقفية صناعية تعمل بالطرد المركزي للسحب الشعاعي الحر (TR E) أو العمودي (TR E-V) أو في مجرى التهوية.

EC Declaration of Conformity

VORTICE ELETTROSOCIALI
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

EN 55014-1(2006)
 EN 55014-2(1997) + A1(2001)
 EN 61000-3-2(2006)
 EN 61000-3-3(1995) + A1(2001) + A2(2005)

declares, under his own responsibility, that the products in the range:

TORRETTE TR E / TR E-V

conform to European Directives:

2006/42/EC

2004/108/EC

according to the following standards:

EN ISO 12100-1(2003)

EN ISO 12100-2(2003)

EN 60204-1(2006)

EN 294(1993)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
L'AMMINISTRATORE DELEGATO
Ing. Angelo Ghisla



Caution: this symbol indicates that care must be taken to avoid injury

- Do not use this product for any other use than that described in this booklet.
- After having removed the product from its packaging, ensure that it is complete and undamaged: if in doubt, contact a Vortice Service Center immediately. Do not leave packaging materials within the reach of children or mentally disabled people.
- If the appliance is to be removed, turn the switch to off and then disconnect the unit from the mains.
- This appliance is not suitable for use by children or by individuals with reduced physical, sensorial or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, unless they are supervised or instructed in its use by a person responsible for their safety.
- Do not use in explosive environments or to extract acids or corrosive substances.
- If the appliance is installed at a height of less than

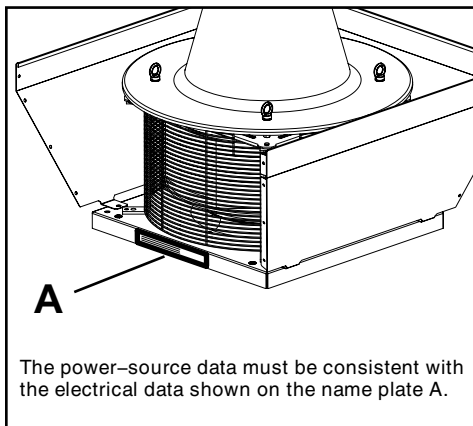
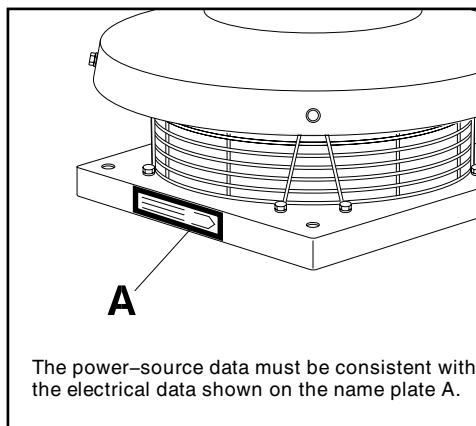
2.5 metres from the floor, the use of the special protective grille to protect moving parts is obligatory (fig. 5).

- The interior of the product must be cleaned only by professionally qualified personnel.
- The sound pressure level, scale A measured at 3 metres is above 70 dB (A) for models TRM 70 E, TRT 50 E, TRT 70 E, TRT 70 E 6P, TRT 100 E, TRT 100 E 6P, TRT 100 E 8P, TRT 150 E 6P, TRT 150 E 8P, TRT 180 E 6P, TRT 210 E 6P, TRM 70 E-V, TRT 50 E-V, TRT 70 E-V, TRT 70 E-V 6P, TRT 100 E-V, TRT 100 E-V 6P, TRT 100 E-V 8P, TRT 150 E-V 6P, TRT 150 E-V 8P, TRT 180 E-V 6P and TRT 210 E-V 6P. If this product is installed in locations where people could be exposed to continuous acoustic vibrations, provide appropriate noise abatement systems or make sure that adequate individual protection means are used.



Precaution: this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging your product

- Do not make changes of any kind to the product.
- The appliance must be installed by a qualified engineer.
- Make periodical visual inspections of the appliance to ensure that it is completely intact. If any imperfections are found, do not use the appliance and contact your nearest Vortice Service Center immediately.
- The electrical system to which the product is connected must conform to current legislation.
- The appliance must be correctly connected to an efficient earthing system, as foreseen by current electrical safety regulations. If in doubt, ask for a qualified engineer to check it.
- Only connect the appliance to the power supply/outlet if the power supply/outlet has the capacity to supply the maximum power absorbed by the appliance. If it does not, consult a qualified engineer at once
- Use a multi-polar, magnetic-thermal switch with minimum contact gaps of 3 mm to install the appliance.
- The air or fumes to be extracted must be clean (i.e. free from grease, soot, chemical and corrosive agents or explosive and inflammable mixtures)
- Do not cover or obstruct the appliance's grilles
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by an authorised Vortice Service Center and, if repairs are required, make sure that original Vortice parts are used.
- The extraction fan, like all moving machines, may generate vibrations. To avoid these vibrations being transmitted to the structure of the building, apply insulating washers 1), a hexagonal nut 2), anchor brackets 3), and an insulating sleeve 4) (fig.6).
- If inverter speed controllers are used, make sure that the fan is properly connected to a 230V (single phase) or 400V (three phase) supply as required by the inverter.



Declarație de conformitateCE

VORTICE ELETTROSOCIALI

Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI) - ITALY

EN 55014-1(2006)
EN 55014-2(1997) + A1(2001)
EN 61000-3-2(2006)
EN 61000-3-3(1995) + A1(2001) + A2(2005)

declară pe propria răspundere că produsele care fac parte din seria

TORRETTE TR E / TR E-V

sunt conforme cu Directivele Europene

2006/42/EC

2004/108/EC

conform următoarelor norme

EN ISO 12100-1(2003)

EN ISO 12100-2(2003)

EN 60204-1(2006)

EN 294(1993)

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
L'AMMINISTRATORE DELEGATO
Ing. Angelo Ghidini



Atenție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați despachetat produsul, verificați integritatea acestuia; dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unui dealer autorizat Vortice. Nu lăsați elementele ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap.
- Dacă hotărâți să eliminați definitiv aparatul, stingeți-l și deconectați-l de la rețeaua electrică.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse și fără experiență sau cunoștințe, dacă nu sunt supravegheate sau instruite în legătură cu folosirea aparatului, de către o persoană care răspunde de siguranța lor
- Nu utilizați aparatul în medii ce conțin substanțe explozive și inflamabile sau pentru evacuarea substanțelor acide sau corozive.
- Dacă aparatul este montat la o înălțime mai mică de 2,5 metri de la podea, e obligatorie protejarea suplimentară a părților în mișcare cu ajutorul cadrului cu rețea de protecție și cu un oblon acționat de gravitație (fig. 5).
- Curățarea interiorului aparatului trebuie să fie efectuată doar de către personal calificat .
- Pentru modelele TRM 70 E, TRT 50 E, TRT 70 E, TRT 70 E 6P, TRT 100 E, TRT 100 E 6P, TRT100 E 8P, TRT 150 E 6P, TRT150 E 8P, TRT 180 E 6P, 210 E 6P, TRM 70 E-V, TRT 50 E-V, TRT 70 E-V, TRT 70 E-V 6P, TRT 100 E-V, TRT 100 E-V 6P, TRT100 E-V 8P, TRT 150 E-V 6P, TRT150 E-V 8P, TRT 180 E-V 6P, 210 E-V 6 P nivelul de intensitate sonoră pe scala A la 3 m depășește 70 dB(A). În cazul în care produsul e instalat într-o poziție care face ca persoanele să fie supuse unei continue poluări sonore, e necesar să fie prevăzute dispozitive adecvate de reducere a intensității acustice sau mijloace adecvate de protecție personală.



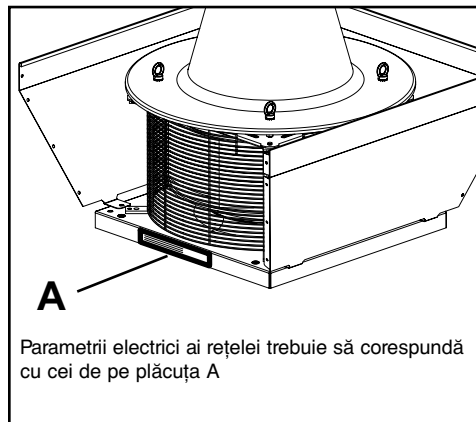
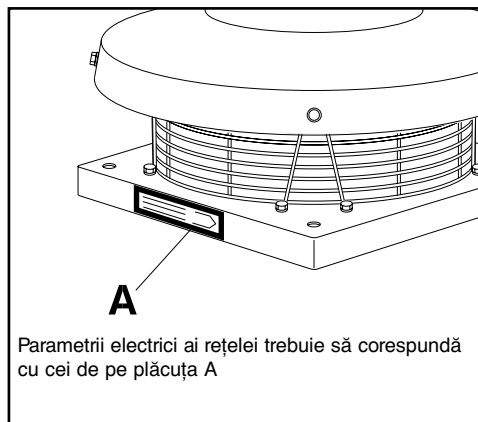
Măsuri de precauție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Verificați vizual, periodic, integritatea aparatului. În cazul unor imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un Centru de Asistență Vortice autorizat.
- Instalația electrică la care e conectat produsul trebuie să fie conformă cu normele în vigoare.
- Aparatul trebuie să fie racordat corect la o instalație de legare la pământ care să funcționeze perfect, așa cum e prevăzut de normele în vigoare privind siguranța electrică. În caz că aveți dubii, solicitați un control amănunțit din partea unei persoane calificate profesional.
- Conectați produsul la rețeaua de alimentare/priza electrică doar dacă puterea instalației/prizei este adecvată pentru puterea sa maximă. În caz contrar, adresați-vă imediat personalului calificat din punct de vedere profesional.
- Pentru instalare trebuie să fie prevăzut un întrerupător omnipolar magnetotermic cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.
- Fluxul de aer sau de fum ce urmează a fi evacuat trebuie să fie curat (adică fără elemente grase, funingine, agenți chimici și corozivi sau amestecuri explozive și inflamabile).
 - Nu acoperiți și nu astupați gurile de evacuare ale aparatului.
 - Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un dealer autorizat Vortice.
- În cazul unei funcționări defectuoase și/sau a unei defectări a aparatului, adresați-vă imediat unui Centru de Asistență autorizat Vortice și cereți, pentru eventualele reparații, folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Ventilatorul, ca toate mașinile în mișcare, poate produce vibrații. Pentru a evita ca acestea să se transmită structurii clădirii, aplicați rondelele izolatoare 1), o piuliță hexagonală 2), ancorajul 3) și un manșon izolator 4) (fig. 6).
- În cazul în care se utilizează reglatoare de viteză cu inverter, aveți grijă să conectați ventilatorul în mod corect, în funcție de faptul că se folosește un inverter la 230V (conexiune la curent monofazat) sau la 400V (conexiune la curent trifazat).

MODEL

EMISII SONORE
Lp dB(A) 3 m

TRM - TRT 10 E / E-V 4P	56,0
TRM - TRT 15 E / E-V 4P	58,5
TRM - TRT 20 E / E-V 4P	62,0
TRM - TRT 30 E / E-V 4P	67,0
TRM - TRT 50 E / E-V 4P	72,5
TRM - TRT 70 E / E-V 4P	77,0
TRT 70 E / E-V 6P	74,0
TRT 100 E / E-V 4P	84,0
TRT 100 E / E-V 6P	77,0
TRT 100 E / E-V 8P	71,0
TRT 150 E / E-V 6P	80,0
TRT 150 E / E-V 8P	74,0
TRT 180 E / E-V 6P	83,0
TRT 210 E / E-V 6P	84,0

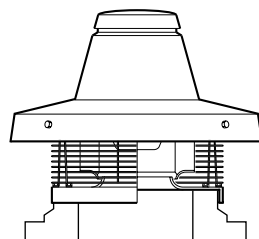


APPLICAZIONI TIPICHE E INSTALLAZIONE

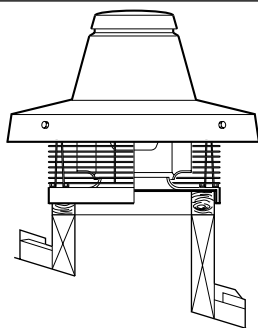
STANDARD APPLICATIONS AND INSTALLATION
APPLICATIONS TYPIQUES ET INSTALLATION
TYPISCHE ANWENDUNGEN UND INSTALLATION
APLICACIONES TÍPICAS E INSTALACIÓN
APLICAÇÕES TÍPICAS E INSTALAÇÃO
TYPISKA TILLÄMPNINGAR OCH INSTALLATION
JELLEMZŐ ALKALMAZÁSOK É BESZERELÉS
PŘÍKLAD POUŽITÍ A INSTALACE
APLICAȚII TIPICE SI INSTALARE
UOBICAJENA PRIMJENA I POSTAVLJANJE
GENEL UYGULAMALAR VE KURULUM
ΣΥΝΘΕΙΣ ΕΦΑΡΜ ΓΕΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
ОБЫЧНЫЕ ВИДЫ ПРИМЕНЕНИЯ И МОНТАЖ
الاستخدامات المعهودة والتركيب

TR E

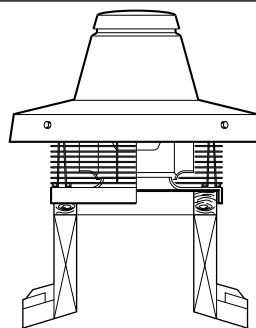
1

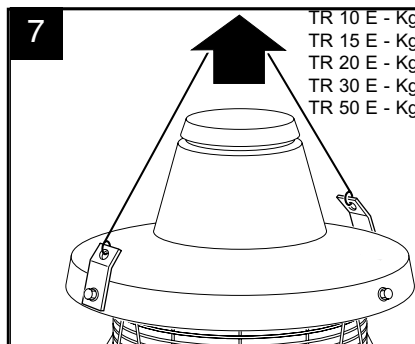
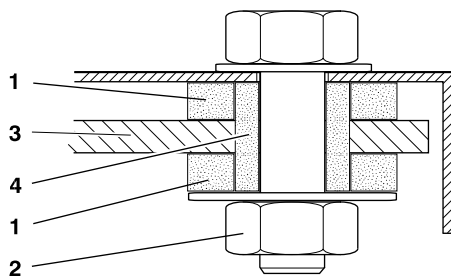
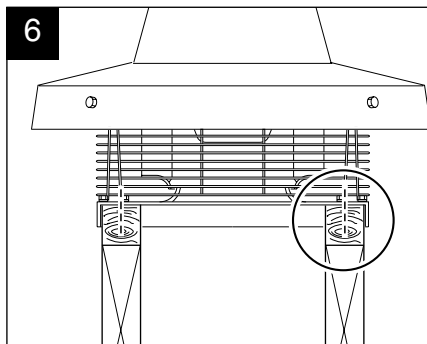
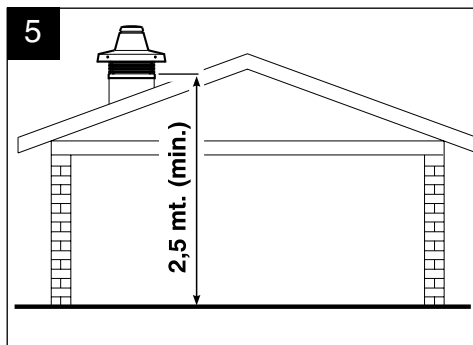
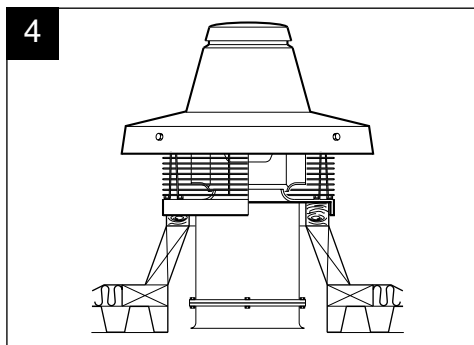


2

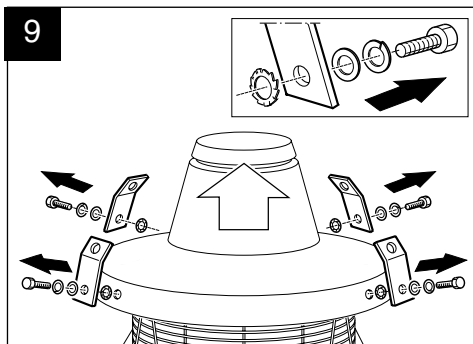
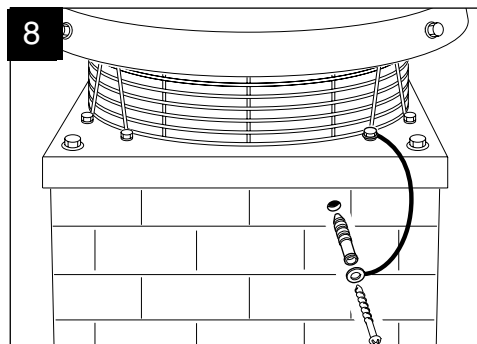
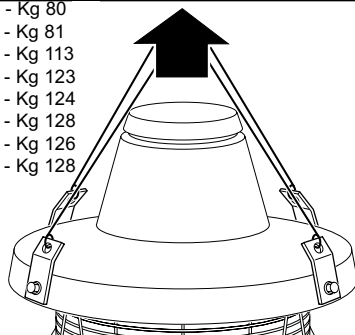


3

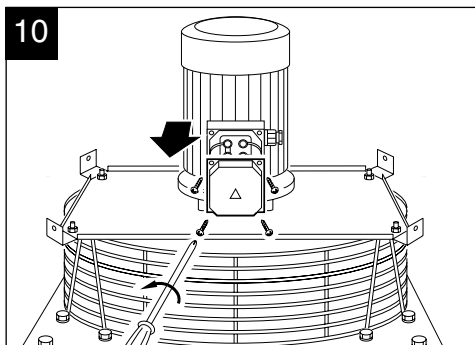




TR 10 E - Kg 14,5	TR 70 E - Kg 80
TR 15 E - Kg 15	TR 100 E 4P - Kg 81
TR 20 E - Kg 22	TR 100 E 6P - Kg 113
TR 30 E - Kg 23	TR 100 E 8P - Kg 123
TR 50 E - Kg 28	TR 150 E 6P - Kg 124
	TR 150 E 8P - Kg 128
	TR 180 E 6P - Kg 126
	TR 210 E 6P - Kg 128

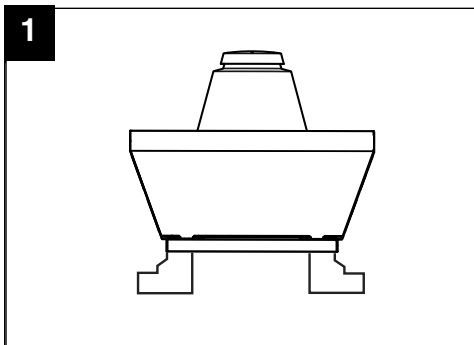


10

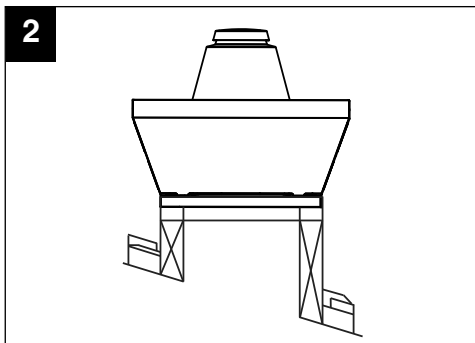


TR E-V

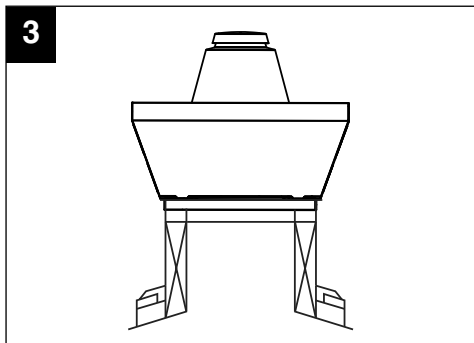
1



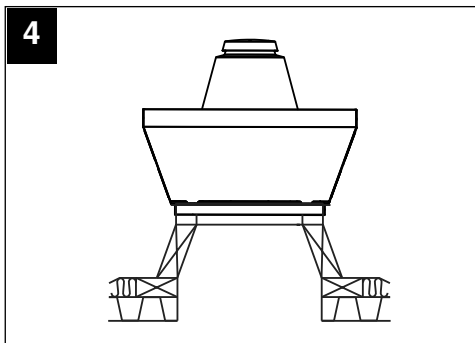
2



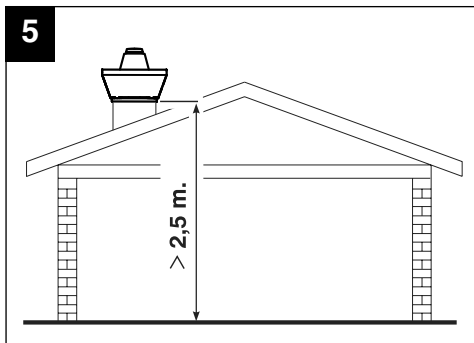
3



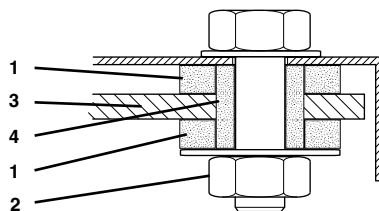
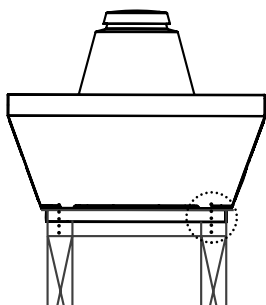
4



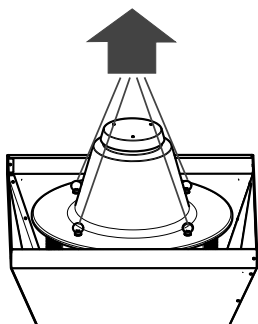
5



6

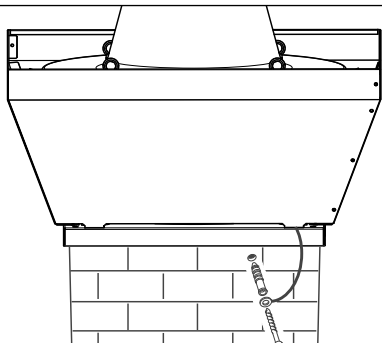


7

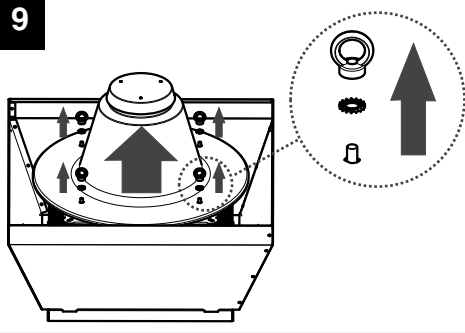


TR 10 E-V	- Kg 23
TR 15 E-V	- Kg 24
TR 20 E-V	- Kg 43
TR 30 E-V	- Kg 45
TR 50 E-V	- Kg 51
TR 70 E-V	- Kg 113
TR 100 E-V 4P	- Kg 114
TR 100 E-V 6P	- Kg 175
TR 100 E-V 8P	- Kg 185
TR 150 E-V 6P	- Kg 186
TR 150 E-V 8P	- Kg 190
TR 180 E-V	- Kg 188
TR 210 E-V	- Kg 190

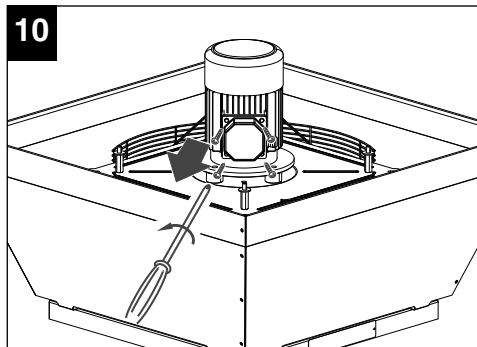
8



9



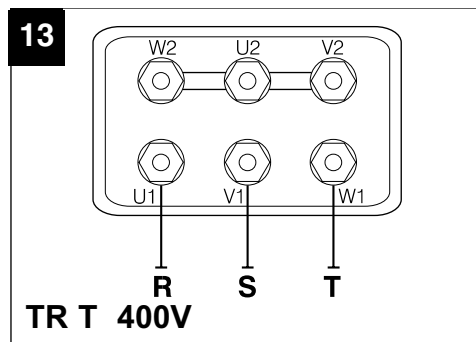
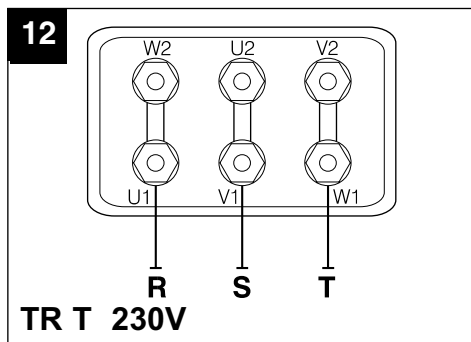
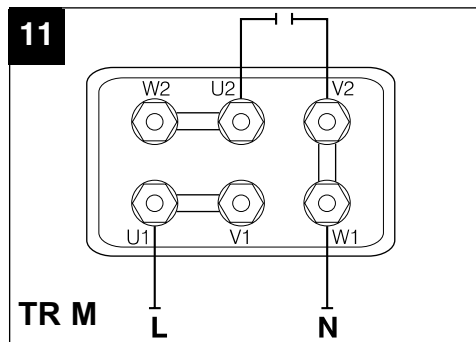
10



COLLEGAMENTI ELETTRICI

ELECTRICAL CONNECTIONS
BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES
STROMANSCHLÜSSE
CONEXIONES ELÉCTRICAS
LIGAÇÕES ELÉCTRICAS
ELEKTRISK ENFASANSLOTNING
ELEKTROMOS BEKÖTÉSEK

ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ
CONEXIUNILE ELECTRICE
ELEKTRIČNI PRIKLJUČCI
ELEKTRİK BAĞLANTILARI
ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ
التوصيلات الكهربائية



MANUTENZIONE/PULIZIA

MAINTENANCE /CLEANING
ENTRETIEN/NETTOTAGE
WARTUNG/REINUGUNG
MANUTENCIÓN/LIMPIEZA
MANUTENÇÃO/LIMPEZA
UNDERHÅLL/ RENGÖRING
KARBANTARTÁS / TISZTÍTÁS

ČIŠTĚNÍ/ÚDRŽBA
ÎNȚREȚINERE / CURĂȚARE
ODRŽAVANJE / ČIŠĆENJE
BAKIM/TEMİZLİK
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ/ЧИСТКА
الصيانة/التنظيف

